சிவமயம்.

கணபதிதுணை

மதுரைமாநகரம திருவாலவாய

துவாதசாநத க்ஷேத்திரமென்று

பிரஸித்தநாமங்களையுடைய

கூடற்றிருவிளையாடல்

யமுகவந்தாதி.

இஃது

புதுக்கோட்டை சமஸ்தானம

இராயபுரத்திலிருக்கும மழவை

சுந்தரமய்யரவர்கள் குமாரர்

சுப்பய்யரவர்களியற்றியது.

ஷை இராயபுரத்திலிருக்கும

நா. க. பெ. ரி. முத்தய்யாசெட்டியா

ரவர்களால

சென்னை

மிமோரியல்அச்சுக்கூடத்தில்

பதிப்பிக்கப்பட்டது.

1887 சாவசித்து௵ ஆடிமீ





...முமபலம.

சாற்றுகவி.

———•○———

இவைமழவைபபதியிலிருககும

சிதம்பரபாரதியாரியற்றியது.

கட்டளைககலிததுறை

மதுரையநதாிவருமபொழிலாாமழவாபுரிததன
மதுரையாதாிரையாரடியானசுபபிரமணணியனற [ணை
மதுரையநதாிகலெலா மமுதாயககூடலவாணபெயாகொ
மதுரையநதாிசொறறுணசுநதரோசாமிநதிடவே



ஷை யார ஜேஷ்டபுதரன

சுப்பிரமண்யபாரதிஇயற்றியது

அறுசீரககழிநெடிலாசிரியவிருததம

துளளமுததமிழுநகனனலையுமவெறறதிடச
செயயுமிலசநாவோயகு
ஈனனயனுசோமழவைசசுந்தரமறையோன
செயுநதவததிருலவநதுறற
தனனிகரிலலாச்சுபபிரமணியனமாரமணிய
மாயததருககள்வாரி
னுனனவுறுநகூடலநதாரியைமொழிநதான
பலமொழிநதாளுவககததானே.



மீனாட்சிசுந்தரபாரதி இயற்றியது.

திருககூடலநதாதியெனநடிததுபபததரகஞசோநதோ ஞமுத, திருககூடலநதாதிகிரியுடையோரிருவாயணி தேவ ளமீது, திருககூடலநதாதியமகமெனமழவைநகாதிரனும மா, திருககூடலநதாதிமறையுமுணாசுபரமணயனசெயதா ணமாதோ

திருமருவுகூடலநதாதியெனுமொருபிரபநதஞசெயதா ளஙக, ஞருமருவுமழவைநகாசசுபரமணயபூசுரஞ முசித ணகேடடாா, தருமருவுகலைமகளபெரியவணமபோயமமன வேதனையேயுறறுள, குருமருவுசேடனுமணடலஙகொண டாலிதனபெருமைகூறபபோமோ

——— 0 ———

குனறுககுடிமடததுவாசல ஆதீனவிததுவான

முததுசாமிககவிராயா குமாரா

வீரபததிரக்கவிஞன் இயற்றியது

தருவாலவாயடையிறகணவளருமாயனமலாத தவிசன டோறறும, பெருவாலவாரிதிழ பூமகியிலமுதிறபருகிபபெரு கசசோலைத, திருவாலவாயெனனுஙகூடலநதாதியை யிசை ததானறிகழபாநூறறின, மருவாலவாழமழவைச சுபபிரம ணயபூசுரநாவலலோனருனே.

——— .0 ———

குனறுககுடியிலிருககும

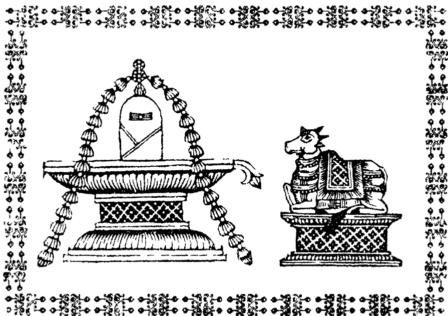
திருவணணுமலை யாதீனமடதது

விதவான முததுசாமிககவிராயா குமாரா

வீரபத்திரக்கவிஞன் இயற்றியது.

கடகுலாமுடடணடினவனசமுறபலமதைக
 கடைசியாகுழாநெருஙகிக
கவினுறுஙகூழையடாகளை யெனககருதிக
 களைநதொதுககிடுமவரமபாா
விடகுலாஙகநதிமாமடலைமாசுணமென
 வெகுணடிருஞசிறையினுவணம
விளைவினெடுபாயநதலமுறறுஞசெழுமபழஙகண
 மேவிடுஙகூடறனனில
 கலாமபொறகுழைசசுநதரனியறறிடும
 மறபநதுநானகிலீலை
பதனைநறசுவையொழுகுதெனமொழியினநதாதி
 யாநூறியாபபுரைததான
படகுலாமறையீரிரணடுமாறஙகமும
 பழுதறவுணாநதநிபுணன
பகாவிபரகுலனமழவைவளாசுபரமணயபா
 வலவநறகனறைவானே

—— .O ——



கணபதிதுணை.

மீனாக்ஷிசுநதரேசுராதுணை.

கூடற்றிருவிளையாடல் யமகவந்தாதி.

காப்பு.

பொறறுமனாககனாசசிததிவிநாயகனபொறபதமபூ
ணறறுமனாமுகததாரிமையாசலநாரியமமெயப
பறறுமனாயுடலாரகூடலநதாதிபாடநனனீ
ரிறறுமனாவாயசசதஙகைகயொலியோடெதிரநிறகும.

நூல.

திருமஞசனஞசொரிநதாடடியாசசிததுபபூசிததுகநத
திருமஞசனபபலலியஙகணமுழககிநதிரனறொழுவெ
திருமஞசனகருனறமாமதியோடததிருவருணமு
திருமஞசனசேகராகூடனமேவுசிவாசமபுவே. (௧)

வாசவனததினமலாநீபமூலவரவிலிஙக
வாசவனததினனசெனனிகொயதேவவடிதொழுதூா
வாசவனததிணமுடியிடடசாபததைமாறறியனறு
வாசவனததியையாணடதெனகூடலவிமானததனே (௨)

மானகரஙகமலைநாகமாகவழுத்துகஞச
மானகரஙகணுமைபாககூடனமருவுமபி
மானகரஙகளமுறறேயகுலசேகரனமதுரை
மானகரஙகணடிடவருளபொறகமலததடனே. (௩)

தடாதகையாலறமுபபதிரணடுநதருமமையு
தடாதகையாாகனியாமலைமாதைநறறுளைபுலல
தடாதகையாவனபனுமலையத்வசனறனசுதையாய்த்
தடாதகையாளெனததநதெனகூடறறலமனனனே. (௪)

மனறலஙகாரனனகூநதற்றடாதகைவலலியஙகா
பளறலஙகாரமுளதிசையாவுமவணஙகவெனறு
மனறலஙகாரவெணகுனறுறறெதிாககமலாககைபறறி
மனறலஙகாரரசாளகூடலிறசெயதுவாழபதனே (ரு)

பதஞசலிககாதுணமனறலசெயகூடறபதியிறபருப
பதஞசலிககாகொஙகைகுயயககயலவிழிபபாலவபஙக
பதஞசலிககாறபுலிககூடடவிரசிதவமபலததிற
பதஞசலிககாநடஞசெயகுணககுனறேபராபரனே (சு)

பரனேகனகூடலினமாமனறறனனிறபடாநதுவநதுண
பரனேகொனறடடதுமிஞசவடடோாபளாமுனவநதிம
பரனேகழறெனவனஞஞணாததபபரிநததளம
பரனேகணததிறகுணடோதரனுணணபபணிததனளே.(எ)

தளமருமபனனவுமைபாககுணடோதரனுணுமோ
தனமருகிபபசிதாகமிகுநததளாவறநூ
தனமருவககூடலிறகுழிநாளகிறறதியசனந
தனமருகிலலைவகையாறெடுநதநதவீசாகனனே. (அ)

சாகரமேவுதுயிறசொபபனததுமபகதாவசநி
சாகரமேயனையாாநினையாாநினறனைசசலடநி
சாகரமேதகமாமாமிககாகததரணியைசசூழ
சாகரமேழுமக்கூடலிலேதநதவமலனே. (கூ)

மலையததுவனமுனிபோறறுமபராவளாகூடலினமுன
மலையததுவசததொடுவருமனனாவணஙகவெலலும
மலையததுவசனவவிணணிழிநதேதனமனைவியொட
மலையததுவாககடலாடபபதநதநதுவாழதெனனனே. (க௦)

தெனனவனைவிறபுயனிறககூறறைசசினததுதைதத
தெனனவனைவிதமாமுகததேவரமபைகமுகு
தெனனவனைமலாசசோலையஙகூடலிறசேயனுகரத
தெனனவனைததநததேவேகயறகணிசோபரபுவே. (௧௧)

வேலைவளையைபபுவிபுகழுகரனமெயககூடலவளா
வேலைவளையயணிசோமசேகரனவேணடியருள
* வேலைவளையைபுறநதோடசெவிமினனைவேடடுயாநத
வேலைவளையைசசெணடககொடுததாணடவிகடததனே ( )

† கடலைசசுவையுறவெநதுயாநீஙகிககளிததமரா
கடலைசசமுறசசூரதடிநதோனினகனிபயறு
கடலைசசுவையுணடநதிததுணைகூடறகுககநதவுகரன
கடலைசசுவறறவயிலவிடவாணடவனைககனனனே. (௧௩)

வளைவிடவாரியுணடேமுனபொதிகைவருமுகிலை
வளைவிடமேசெவிகணணுமைசேயசிறைவைககசசகரி
வளைவிடமரொடுவநதமராடிமகுடமிற
வளைவிடவுகராககருளகூடலாயவிடைவாகனனே. (௧௪)

கனகநதரபபுவியாரவளமறறுககருகபபனனூட
கனகநதரபபுனறகுனறபபொனமேருககலஙகிமிகு
கனகநதரசசெணடிஞனமோதவுகராககருளுகுலழக
கனகநதரசசடையாயகூடனமாநகாகாததவனே. (௧௫)

தவருககருததமதுதெரியாமறைதனனைநநதா
தவருககருததமதுவனனலூடடியசாததிரவே
தவருககருததமதுகையமராதபோதனரோ
தவருககருததமதுஙகாசொறகூடலிற்சாநவனே. (௧௬)

---

* வேல - மூஙகில. † கள - தலை.

நவமணிவில்லொடுகானத்தினவேங்கையினநதியமன
நவமணிலமபுகழமீனவனமைநதாககனஞணமகுட
நவமணிவேணடவணிகருருகவகொணடுநலகியவா
நவமணிககநதரகூடறவெருழவருஞயகனே. (கஎ)

வருணனையாறவெனனனபூசிததநீருமவனாயுறநதி
வருணனையாகணடலனவெருழறகேடடரனமாணபறிய
வருணனையாாகலிகூடனமேலெவவமமாநகர
வருணனையாருஞசெயவேணிவானேவிஞனவாழவுதந்தே (அ)

நானமாடககூவனைமுநநீாககுநாதனநவினமுகிலி
நானமாடககூடலிலானராருசநமபனசனடவா
நானமாடககூடமதாயககாககவேவருணனறுதிகக
நானமாடககூடலதாககுமதுளாநகாசசிததனே (சகூ)

சிததருருததிராமாலயணிநதிரனசோதிசைபர
சிததருருடபெருநதேர்தவெனனரோததித்தினமறவாச
சிததருருகபபுதுமைபலசெயதெலலாமவலலமா
சிததருருகவெகாடுகூடலுலாவிததிகழபுஙகனே. (உ0)

புகலானையேறுபுனிதமிகுமெபபுவியுயிாக்கும
புகலானையேயுனையொபபாாதினமநமபிபபோறறுமெயயன
புகலானையேமருவாயொருவெதனனனகைபூணடகருமப
புகலானையேயுணரோககியகூடலினபோததனே. (உக)

போதகமெயதபபிரமனரியொடுபோகிபுகழ்
போதகமெயதஙமுபுஙகவகூடறபுரியஞ்சவப
போதகமெயதவிாவஞ்சசசமணர்புகவிடுவெம்
போதகமெயதவனசரவேடபூபாலனனே. (உஉ)

பாலனுமானகலாதவிராமனபணிபரம
* பாலனுமானனசொறகடகெளரியைப்பாகஙசொளன
பாலனுமானமுளையாவிருததகுமாரனபகா
பாலனுமானவகூடலினமாறிகழபபணணவனே. (௨௩)

மாறினடஞசெயபவரஞ்சதெனனனமகளெனரு
மாறினடஞசெயமனனவோாதெனனனவளவனினே
மாறினடஞசெயல்கறறுஙினஞடறகுவாடஙினகான
மாறினட ஞசெயதஙகூடலிலாளபாாமகிழவரனே. (௨௪)

பாாயபணியாருயிராறகொமபினமபிறபடவனவன
பாாபபணியாாபபதெனகூடலவணிகனமணபபநதஞட
பாாபபணியாயமையனறெனனனகாணபபழிககருளும
† பாாபபணியாழமொழியாயககாடடுமாலபணிபாததனே.

‡ பாதகமலவனையைபபுணாநதப்பனைகொலகொடும
பாதகமலமாபபறறினனருடபனனுதறப
பாதகமலாவுறபபுரிவிபபிரனபாபமறப
பாதகமலஙகொடுததாணடகூடறபதியஙகனே. (௨௫)

அஙகனையனனவளாததுபதேசிததவாசிரியன
அஙகனையனனநடையாளையிசசிததனையவெயதும
அஙகனையனளகாகாணததணடித்தவமலனமறை
அஙகனையனனயனகூடனமேவுவாஞைகத்தனே. (௨௭)

நாகமெயதறபமௌததுயினமாறெருழுமநமபசெமபொள
நாகமெயதகதனமினனிடையாருமைநணபுறபி
நாகமெயதற்பரமீகூடனுதசமணாவிடு
நாகமெயதறபவமணளாககணடமாயனைநததவனே. (௨௮)

---

* அனு - தொடாபு. † பாா-பாறையை. ‡ பா-தகு-அமல.

மாயபபசுவையகமிதினமூடவமணரவ
மாயபபசுவையுறநினறுதிமதியாதுவநது
மாயபபசுவைவிடநினவிடையினமயஙகியுயிர
மாயபபசுவையதனனொடுகூடலிலவாழசுததனே. (உக)

சுநதரசாமநிறைகநதரவெணசுடரொளிவீ
சுநதரசாமகீதாகூடலோர்தெனனனேறுமறுகா
சுநதரசாமனபடைககீபொனினபாறறுணிநதளிதத
சுநதரசாமநதாககாயமெயககாடடிடடசுகுணததனே (௩௦

குலவாககிளையிலசையானமேயகருமாறெழுங கோவெ
ளனெனஞசிற, குலவாககினிய ஙினனனளபனதாயககொணடு
கோதையரல, குலவாககிளையாதருளகூடலாயநல குரவற
வ'ஙு, குலவாககிழியொருதெனனனுககீய'நதவுயாவளனே ()

வளைவிறறழைகுழைசசெலவிபஙகாபலிவாஙகவெயதி
வளைவிறறகுகளநனனுதலாாநினமயலிறசுறற
வளைவிறறவாமுணிநதேகூறுசாபததைமாறறுதறகு
வளைவிறறவாகூடலிலெனறுமவாழமடடாலயனே. (௩உ)

அடடமாசிககவளையெடுததோனெறுழமையபுரம
அடடமாசிறபாரவாரனமினனுாபட்டமஙகையிறல
† அடடமாசிததுறககலலாமுருவமகறறியனபாய
அடடமாசிததியருளுஙகூடறகளமாாவிடனே. (௩௩)

விடைமுததிதநதெனனையாளுயிாபோமுனவிளாநதுவநது
விடைமுததிகழகணணவோரலவநதுனனைசசேவிததகல
விடைமுததியவருளினனலகிககூடலவியனரணவாய
விடைமுததிளைவைததுசசோழனறனுாராரவிடடவனே. ()

---

* அள - தம † அடடம - அருகிடம.

ஆரககணியானவழுதியைநோநதுவநதாடுமமா
ஆரககணியாவெயிறகஞசியதெனனவனபடைககு
ஆரககணியாதரிததுநீராபபநதலைவைததாடறநதே
ஆரககணியாவழுதியைககூடலிலாளகனனே. (௧௫)

கனவிரதமபுனைபூவணாககாமவிககிரகமசெயதுவா
கனவிரதமபுணாமாவிழாவாறறககருதிநினபாற
கனவிரதமபுரிபொனனைககாயரசவாதஞசெயமோ
* கனவிரதமபுனைநாகதெனகூடனகாவளளலே. (௧௬)

வளவனையேயெனககூடலைககாககுமவரதமெயய
வளவனையோாமதிவேணியநினனனபுமாறமுனன
வளவனையேமருவதெனனனமாறறலஞகிவநது
வளவனையேபடுவிலவீடடியெனறுமவளாகோடடனே ( )

கோடடையரிதவழகூடலிலனனகொடையணகரிக
கோடடையரிமுலைககணணியோடெயதிககுறைபுகலக
கோடடையரிநதவனபூசிததவாவனபுகொணடுலவாக
கோடடையரிசிகொடுததவமமானததினகொறறவனே ( )

அமமானுருககமுடனணிதேபுரமடடவனருள
அம்மானுருககொடுமாறுஙகுகோகூடலாாவணிகா
அமமானுருகவவளசுதனுககுமுனஞஸதிநத
அமமானுருததுவருவதுபோலவநதானவரனே (௧௯)

வரகுணபாலனமாதேவதேவவாாவாசுகியாா
வரகுணபாாபபதிநாதனைமருதூரிறெருழ
வரகுணபாலவாயினிலததிநீஙகிசசிவவுலகை
வரகுணபாணடியனகூடலிறகாணவாளவானவனே. (௨௦)

---

* இரதம - அரைஞாண.

காடடஞசுமநதமிழனவலலானகழவமமடககக
காடடஞசுமநதவரியாமவரகுணகெளரியனவாயக
* காடடஞசுமநதயாழபபதரனாயேவககனாநதவாககாயக
காடடஞசுமநதவகூடலிவாகாமகோசரனே (சுக

கோசககரபபுவியாடெனனனகூடலினகோனவனபொற
கோசககரவிறகொடுததலகிறுததகுறையுறசங
கோசககரபபததிரனமுனறிருமுகஙகொளளவருள
கோசககரவுமையாடகுமெயபாதுகொடுததவனே. (சுஉ

பாதியிருளிரவிறசோலையிலயாழபயிலவநது
பாதியிருதயதெணணுதபததிரனுககருளண
பாதியிருபாறபகரபபலகைபரிநதுதவன
பாதியிருசுடாககணணதெனகூடலினபததிரனே. (சுங

பததிரனைவேதனததினிறபூசிபபவாககருளும
பததிரனைமுகனகூடறசெழியனபலகையினிலயாழப
பததிரனைமனையாழபபாணததாளிறபயாதிடுமு
பததிரனையவிலசவாதுவெனறசுபனமிரமென (சுச)

பனறிககுடடிணணனறெனகூடயிறறேவாபணிநதிடுநன
பனறிககுடடிததோலுடையனயனைபபகைததிரஙகன
பனறிககுடடிசசிறையிடடோனறநதைககுருசாபமுறற
பனறிககுட்டிககுமுலையீயநதவனபைமபொனமநதிரனே.()

---

* காழ - ஒளி - தம - தமமுடைய - சு - நனமை - மநதம - கூரியமதியிலாதவன சுயமபிரகாசவடிவான தமது நனமைபபாடுளள அனபருககியும எதிரியைவெறறி.

மநதிரியாாவமுறமுயாநண்பவழுதிகரு
மநதிரியாதருளஞாணவவேஙொமடிததிடுதா
மநதிரியாரறுதறகணணமுநாலவராகலமநதா
மநதிரியாகமெயககூடலிலவைததெலாமாஙகரியே (௪௬)

கரிககுருவிறபிடவீாததளபோாதியகணணுதலவிண
கரிககுருவினமுதலோாபோறறஙகாரணகூடலினன
கரிககுருவிததபறலவசடகளுசிஙினகணணடைநத
கரிககுருவிககுபதேசிததீபககாளுாரனே. (௪௭)

நாளாககுயமலையினசொறகனியிதபூநனனுதனமா
நாளாககுயததுருவததிலுறறேவலிஙொநிடவா
நாளாககுயமெனவணடேனினகூடலினணபனெனருள
நாளாககுயாமுததிதநதருளுதகுளுலயனே. (௪௮)

ஆலவாயாாநானமுனிவாககுமெயபபொருளளறலாநத
* ஆலவாயாரணனமாலறியாதவவணபிலாககு
ஆலவாயாயகூடலுககெலலைகாடடிமுனனஃதுதிரு
ஆலவாயாகவருளுமசசுநதரமாணவனே. (௪௯)

† சுநதரபபேரமபுதொடடேவிநேருறறதோளவலிபே
சுநதரபபேரணிசமசோழனபுறநதநதுதொலலுலகே
சுநதரபபேரறிவறறேுடததெனனறகுததோறறமுநதே
சுநதரபபோாதொருகூடலுவலதூயவனே. (௫௰)

நாவலராளயனசாயநதிறகூடலிலெணணறுநன
நாவலராகவரவவரோடுறறெளினுமா
நாவலராாவாினுநணணவாயபலநகததருக
நாவலராமதிருழுயருளவையிநாடபரிநதே (௫௧)

---

* ஆலம - நீா. † தரம - வலி.

* பரிகாரமேறகைமணமுளளதென றுபகாகவியைய
பரிகாரஞசெயதநககிரனைவாதிறபயயபபடுததிப
பரிகாரமுறறதருமிககுவேடகுமபடிகருநலகு
பரிகாரமாமுடிபபீயநததெனகூடறபதிககீசனே. (௫௨)

கீரனையசசொறகிணஙகாணுதறகடகிளமபனலாற
கீரனையபபொறகஞசததடமவீடடிககிலேசததினற
கீரனையததுதிககககளாயேறறுகிரீசனகணணே
கீரனையனனவனகூடலிலாளவனகிளரனபரோ (௫௩)

அகததியனுடைவழியேனிகழநதனனறபனமிக
அகததியனுமெனககாகதிகூடலணிநகர
அகததியனடியருளெணுஙகீரறகிலககணநதான
அகததியனலனறுபோதிததநாகவணிகலனே. (௫௪)

கலகநதரிததுபபலியேறறகஙகாதரகசட
கலகநதரிககுமருடகடலேயுடுககைககுயாச
கலகநதரினஞசஞூமைவணிகனிறசஙகததவா
கலகநதரியாவியாகூடலினிடைகாததவனே. (௫௫)

இடைககாடரவமணியாயககூடறகெளரியனனவவாய
இடைககாடரவமணியாயுறைநதேயியமபுகவி
இடைககாடரவமணியாவடவாலவாயெயதிய
இடைககாடரவமணியாரவிமானவெறபினசாபனே (௫௬)

சாபததிறறகடனமீனைநநிதனைககவாநது
சாபததினாநுதனமீனபுலமாதைததழுவியவீ
சாபததினவுககரசாமுதலோரதமககருணே
சாபததினுலகுநதொழுஙகூடறறவாதவனே. (௫௭)

---

* பரிகாரம - பெணமயிர.

வாதமியஙகிரதமாரனறனனைமடியவெனற
வாதமியனுமபடையொடுதிலலைவருபுததரை
வாதமியமபிவெல்வாதபுரறகுமறைமொழிதே
வாதமியனறனையாளகூடலிறபரிவாரததனே. (௫௮)

பரியாகமாதிபுகழகூடறனனிறபகைவரஞசு
பரியாகமாககொளளதெனனவனறனனிதிபறறினனன
* பரியாகமாவிபொருணமூனறுஙகொணடுபணிததுநரி
பரியாகமாறறிதெனனறகீயநதநாரிபாகாநலனே. (௫௯)

காணரியாாவிணடொடவெழுநதோயஙகிககமழகடமபக்
காணரியாாகசடாகருககதிபுவிகாததிடுவா
காணரியானுமறியாாதெனகூடலினகணபரிதய
காணரியாகியுலவசசெயதாருமபுகாடடியனறே. (௬௦)

கும்பிடடுககையாதபததிசெயதேருறமஙகைகயளிக
குமபிடடுககையோநதியுணருகனறநதைதெனகூடறனனிற
குமபிடடுககைதவனேவஞசுவநதிதனகூலிககினிக
குமபிடடுககைவைகைமணசுமநதாண்டனனகோன்சுரனே.

சுரமாரருமறைபோறறுநினகூடறெருழவரும
சுரமாரகனஞசசசமபநதாசாரிலலிறகுதுறபா
சுரமாரணசசமணாவைத்ததிவநதுருழக்கிடுவெஞ்
சுரமாரஞாவழுதிககறவாணடசுபகரனே. (௬௨)

கழுவாருடற்பாயுடையாருறிதழைகைககொடுமி
கழுவாருடறறிபபெருநதியிலவைகையிலேடடிடடி
கழுவாருடனவாதிறசம்பந்தரோசெயிககசசமணர்
§ கழுவாருடககூடலிற்சைவமோஙகமுனகாததவனே. ()

---

* இ - குறுககலவிகாரம. § ஆருடம - யேறல்.

வணியிலிஙகனபொடுமாதவஞசெயபவரினுமிவவ
வணியிலினபமபெறககூடலிலவாழபவருககருளப
வணியிலாக்குஙகடமபாடவியாயசெடடிமாதினுககாய
வணியிலிஙகஙகிணறுஞசாடசியாகவழைத்தவனே. (சுச

தவமாதவனபுகழசஙகரவேணிதனிலமதிவைத
தவமாதரழுஇலவேலவிழிமேனயததையறநது
தவமாதனேபரவனபரஞஞானததமமஞசுமா
தவமாதரணிதொழுஙகூடலாயொளிதஙகஙகனே. (சுரு

கஙகாதரனேகருதுமுயிாகடொறுமுறறஙகுக
கஙகாதரனோநதருளபுரிவோயுறுஙகாமுகரா
கஙகாதரனோவிழியாா மயலறககாவெனேவா
கஙகாதரனேயுயாகூடற்கணடிகழ்வானவனே. (சுக

வானவனததனதியுமதியுமணிநதமக
வானவனததனமுதலோாபணியமகிழுபக
வானவனததனபுமையாளகொழுநனமறையினவடி
வானவனததணமலாாீபககூடலவாகாமனனே. (சுஎ

காமனேயெயெரித்தோயசூரனேவெனறுகைதொழுத
காமனேயேயருளசெயனெததநதகஙகாதரவா
காமனேயெயெனவனபலாயாளுஙகருணையவே
காமனேயெமிகுகூடனமழுததிருககையினனே. (சுஅ

திருககயிலாயததுமுனறேமுனனுளளவர்தேடிவைதத
திருககயிலாயபொருளகளுநதோறறுததிரிநதிடுமா
திருககயிலாயடையாதுயாகூடலிறசேருநெஞசே
திருககயிலாயமடைவாயகருதிததினமபரவே. (சுக

பரமாசுகநதமலாககொணறையாயனபாபறறுசிதம
பரமாசுகநதமதிசசனடயாயபாயபுலியதளம
பரமாசுகநதருதேவகெடுஞசிலைபமபொணினறு
பரமாசுகநதகுமாலாயககொளகூடலிறபஞசவனே. (எ0)

பஞசானனனறவததோரோவுமாணைபபயநதுதுஞசப
பஞசானனமபோலடாநதுரிததோணபதபஙகயஞசெம
பஞசானனஙகைபஙகனெனஞசமேவிணபரவியநீ
பஞசானனநதணககூடனெறுழுவாயபதமவருமே. (எக)

வருநதிநாணிலவாழககைபொயமெயயாமவரனருளே
வருநதிநாளுனபவமறுமாயாமணைதொறுஙக
வருநதிநாறுமணிவாயனபோறறுமவரதனனபா
வருநதிநாடிபபணிமனமேகூடலவாசஞசெயதே. (எஉ)

தேவேநதிரனபணிநதேறறுமவிமானததினுடடிகழுந
தேவேநதிரவிமதியழறகடபரனசேநதுகறுத்
தேவேநதிரணடுவிழியாரமயலினிறசிககியலைந
தேவேநதிரமொழிகூடலிலவாழநதெனறுஞசேவிககவே ()

வேதந்தவாதிமறைபபொருளேகூடனமேவுககதா
வேதநதவாரணததோறபோாவையாயவிமலாபரமா
வேதநதவாதுதிததேறறவேயொளிாமெயயவறி
வேதநதவாவொழிதெனமீதிலலைபபைநினமெயயபரிவே

பரிபவனேருமடியாாகுருதுகணபாாததருளிப
பரிபவனேவிடைவாகனததாயமபசுஙகிளிவாம
பரிபவனேருமுரசாணைநீறறமபகபகரும
பரிபவனோருஉமாதஙககூடறபதியரனே, (எரு)

அரவமதிகழுறுபாறகடலினனநதனெனும
அரவமதிறறுயிலவோனபுகழதேவவசலமருள
அரவமதிகணமுகமாறுபஙகவமலசெலவ
அரவமதிபதெனகூடலினமேவுமமமாகததனே. (௭௬)

மாகநதரநிறச்சூளையொழிததுமுனவானவாககு
மாகநதரவநதசேயதேவகுஞசரிவலலிககணபாம
மாகநதரநதநதையேகூடலிலெனறுமவாழுமபர
மாகநதரநிறையாலவனபாக்குறவாமனனே. (௭௭)

வாமனனேகணமலராலாசசித்துவணஙகுமிறை
வாமனனேகவுயிர்ககுயிரானவமாதவர
வாமனனேகறிதநதெனையாடகொணடுவாஞசையிறகா
வாமனனேகமழசோலைதநதெனகூடறசிவாகனனே. (௭௮)

வாகனனேர்நடையாளபஙகவிணடொழுமவானவிடை
வாகனனேயனபாநெஞ்சகலாதுவளருமுதல்
வாகனனேறுதறகண்ணுயுயிாவிடுவைகலெனமுன
வாகனனோகதியேயருளகூடலாரவாமரனே. (௭௯)

ஆரமளிககுவிககுஙகடற்பாரினிலாளுவது
ஆரமளிககுளணஙகாமயலிலழுநதுமநெஞ்சே
ஆரமளிககுமபுயறறணடலைககூடலிலலமாநதே
ஆரமளிககுலஞசூழகொனறைவேணியனைபபணியே. (௮௦)

பணியபபணியபபதமுயாத்துமமரணபததர்ககுசசெய்
பணியபபணியனமொழிபாகாபொனவரையாரவினறுணை
பணியபபணியரியாககொணடதேமெயயபரனைததுதி
பணியபபணியமாகோடிரனகூடலைபபாடுநெஞசே. (௮௧)

பாராவாரமபுனைகண்ணுமைபாகபரமனினகண
பாராவாரமபுவிமீதாருனையனறியபாராபபரும
பாராவாரமபுணாரனபருககாமவனைபனமணியா
பாராவாரமபுனைகூடலினமேவுமபராபரனே. (௮௨)

பரமனையெணணுநெஞசேயெனறுதாணிபபவமறுமம
பரமனையெறறுபழிதொலைததாணடுபணிபெறுமெய
பரமனையஙகுமநிறைநதேபரிநதனபருககிமபரும
பரமனையெனனவருளகூடலததனையேபரவே. (௮௩)

பரவாயமலனைப்பாவிநெஞசேமதிபாரபுகழம
பரவாயமலாககடுககையணியபடைகணயம
பரவாயமலததியானையெரிததவபறறதளம
பரவாயமலறறிருககூடலாயருளபாரொனறுமே. (௮௪)

எனறுமதியாயிருபபவநானமறையேறறுமழல
எனறுமதியாயிலஙகுகணணுயபவமேயொழிய
எனறுமதியாழமொழியோடியானகணடிறைஞசுவதாள
எனறுமதியாயததியாயதெனகூடலிறையைநெஞசே. ()

சேவேறிகழ்விறசிலையாயமழுவணிதேவார
சேவேறிகழவிழிபஙகவெனறேறறுசெழிவுறுநெஞ
சேவேறிகபரநதகதாளுவதெவாதீங்கரபபே
சேவேறிகறபவததைசசிநதைகூடலைசசேவித்தினறே. (௮௬)

இனறேவனையகணணாபாறபற்காடடியினியதுப
யினறேவனையவேணடாமனமேயறததேறறுமறை
யினறேவனையழலாடியையயாழியெரிவிடம
யினறேவனையாரனைககூடலிறபணிநதேததுவையே. (௮௭)

வையகத்தாளாநமபாதெநெஞசேயுயாமாமலைபபா
லவயகததாரவமொடுசோகருணைவரனைநம்பு
வையகத்தாவானதெயவஙகளைததொழாலவராக்கியம்
வையகததாழவறறிருகூடலிலெலவநிநதுவநதே. (அஅ)

வநதேவலினிடைகடகுழறசொலலிவசநதனகண்ணி
வநதேவலியிறறளரசசெயதாரேறநதுமாதுநினபால
வநதேவலியவடைநதாளைளயினமருவுனெஞசு
வநதேவலியுமைபாகதெனகூடலவளாவரனே. (அக)

வரனேசரணமபுகுநதுனபதமறவாதுநமபி
வரனேசரனபுருவாயககூடலிலவளாவாயெளிய
வரனேசரமசரஙகளிலுற்றுயாவாழவருடா
வரனேசரமலரானையுஙகூறறையுமாயததவனே. (க௦)

கூடலைககொடுபூசிததுநேசிகுறமுயலின
கூடலைபபுனைகோவைபபகைததகொடியபுரக்
கூடலையெரிததோனைநெஞசேபணிகூறுமுயா
கூடலைமினனுடலானைப்போறறிகொளறறிருவே. (கக)

திருககூடலாலகனறுணினைநீஙகாடினநதனது
திருககூடலாலயாநதாணெனனைநினைனையேசெபபரிய
திருககூடலாலணியாளுயிாதேவாகடேவவுயா
திருககூடலாலவாயானமதுளாயிறசோததுவையே. (க௨)

வையமபலவயநதனபெணபடைகிளிமாலைவமலா
வையமபலவனகுடைமதனலவெமபிவாடியிவள
வையமபலவறையசசோாவளவஞசிநீவாசநதுசெல
வையமபலவரிடஙகூடலிலவாழவததவமே. (க௩)

தவமுறவஞ்செவியானைமுகனைத்தருமவனசீ
தவமுறகோடிரனகூடலைசசேரதுதறபரனபா
தவமுறவாககுநெஞசேகொடுவேணிறணிறசுடுமா
தவமுறழவாாகறபகநீழலுறறதாநதாரணிககே. (௧௪)

தாராதாரககுழலாாகளவிருபபநதணிக்குமுதநி
தாராதாரஃதைததவிாகூடனமேவெததரணிககுமா
தாராதாரநதனககோாபாதிமேனிதருமுயரு
தாராதாரநதளிாகூவிளவெனறுசசரிமனமே (௧௫)

சரிகலைகயிஞருறவெண்ணுதுகூடறணிலுயாவா
சரிகலைகயிஞாமொழிபாகரதுதாளிணையிணையா
சரிகலைகயிஞழநெஞசமேயரனலலாறறரணியிறசஞ
சரிகலைகயிஞதணுவுககுமசைவதுதாணிலலையே. (௧௬)

தாநிணையாதுவராநலவிணையரனறனறுதியிஃ
தாநிணையாதுதினநினஙகூடலனருடகனபன
தாநிணையாதுவருததுநெஞசேயெமனறனணையுதைத
தாநிணையாதுவாவாயுமைநேயனுதாரத்தனே. (௧௭)

தாரணியாாதொழககாபபவராஙகூடலிறறணமணத
தாரணியாாகுழறபாகாநிருததததறகடபொரு
தாரணியாமபணிககாதவனுமரிககாழியைததந
தாரணியாாவேணியாாதுதியெனறுநதவாநெஞசமே (௧௮)

வானநதவனநதடஞ்சூழுங்கூடனமருவனபுசெய
வானநதவனநதரிககுமரிவிணவளருமக
வானநதவனநதனிலுாபவனுமவழுததுபக
வானநதவனநதமிலரஞருவனவாழமனதே (௧௯)

தேனூறநதாதியருளினனெஞசேதமிழசசெயயுளிஃ
தேனூறநதாதிததிருவிளையாடலைசசெபபிததுதித
தேனூறநதாதிரணெலலாமபவததிறகுததீதகலத
தேனூறநதாதினிளஙகொனறையாரகூடறசோநதிருநதே.()

கூடற்றிருவிளையாடல்யமூகவநதாதி



மீனுக்ஷி சுநதரேசுரா திருவடி வாழ்க.

——.O.——

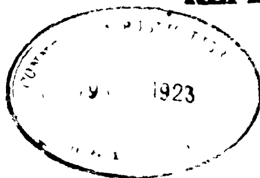
1717
(4080)

DANTE'S CONVIVIO

TRANSLATED INTO ENGLISH

BY

WILLIAM WALROND JACKSON, D.D.
RECTOR OF EXETER COLLEGE, OXFORD



OXFORD
AT THE CLARENDON PRESS
1909

HENRY FROWDE, M A
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD
LONDON, EDINBURGH, NEW YORK
TORONTO AND MELBOURNE

PREFACE

THE present translation is intended chiefly for English readers who desire to acquaint themselves with the contents of one of Dante's most characteristic works It may also serve as a running commentary on the text for such students of the original as need help of this kind With both these aims in view, the translator has endeavoured to adhere as closely to the original as English idiom permits

The translator regrets that limits of space have prevented him from printing the Italian text side by side with the English version But the single-volume edition of Dante's complete works, edited by Dr E Moore for the Clarendon Press, from which the translation is made, will be in the hands of almost all English-speaking students of Dante The few changes in this text which the translator has ventured to suggest are mentioned in the notes The notes refer only to some of the passages in which the translation needs special attention, but, as they embody some small contributions to the criticism of the text, they may be of interest to students A short subject-index has also been appended No general commentary has been attempted Any one who wishes for a key to the allusions and references contained in the *Convivio* will do well to provide himself with Dr Paget Toynbee's Dante Dictionary, which is indispensable for the student of this and of Dante's other writings.

The previous versions of the *Convivio* which the translator